

V-7. УЧІТЕСЯ, БРАТИ МОЇ / UCHITESJA, BRATY MOJI / MY PLEA

Тарас Шевченко / Taras Shevchenko

Учітеся,	брати	мої,
Uchitesja,	braty	moji,
Study,	O brethren	my,

Учітесь,	читайте,
Uchites',	chytajte,
Study,	read,

I	чужому	научайтесь,
I	chuzhomu	nauchajtes',
Both	of the foreign	learn,

Й	свого	не	цурайтесь.
J	svoho	ne	tsurajtes'.
And	your own	do not	shun.

Бо	хто	матір	забуває,
Bo	khto	matir	zabuvaje,
For	who	[his] mother	forgets,

Togo	Бог	карає,
Toho	Boh	karaje,
That one	God	punishes,

Togo	діти	цураються,
Toho	dity	tsurajut'sja,
That one	[his] children	shun,

В	хату	не	пускають.
V	khatu	ne	puskajut'.
Into	the house	do not	allow.

Чужі	люди	проганяють,
Chuzhi	ljudy	prohanjajut',
Alien	people	chase away

I	немає	злому
I	nemaje	zlomu
And	there is not	for the evil [one]

На	всій	землі	безконе́чний
Na	vsij	zemli	bezkonechnij
In	all	the earth	endless

Веселого	дому.
Veseloho	domu.
A happy	home

Обнімі́те ж,	брати	мої,
Obnimite zh,	braty	moji,
Embrace,	O brethren	my,

Найменшого	брата,
Najmenshoho	brata,
[Your] smallest	brother,

Нехай	мати	усмі́хнеться,
Nekhaj	maty	usmikhnet'sja,
Let	mother	smile,

Заплакана	мати.
Zaplakana	maty.
Teary	mother.

Благосло́вить	дітей	свої́х
Blahoslovit'	ditej	svojikh
Bless	children	your

Тверди́ми	руками,
Tverdymy	rukamy,
With firm	hands,

I	діточок	поці́лує
I	ditochok	potsiluje
And	children	will kiss

Вольними устами.
Vol'nymy ustamy.
With free lips.

І забудеться срамотна
І zabudet'sja sramotna
And will be forgotten the shameful

Давня година,
Davnjaja hodyna,
Long-ago hour,

І оживе добра слава,
І ozhyve dobra slava,
And will revive good glory,

Слава України.
Slava Ukrajiny.
The glory of Ukraine.

І світ ясний, не вечерній,
І svit jasnyj, nevechernij,
And the light bright, not of the evening,

Тихо засіяє...
Tykho zasijaje...
Quietly will shine...

Обніміться ж, брати мої,
Obnimit'sja zh, braty moji,
Embrace each other, O brethren my,

Молю вас, благаю!
Molju vas, blahaju!
[I] pray you, [I] plead!